

# SCHRIJFWIJZER

## DIALECTGENOOTSCHAP

### BACHTN DE KUUPE

*Versie maart 2014*  
*Walter Winnock*

*Met dank aan*  
*Leonard Willaert en Wim Sobier*  
*voor de medewerking bij de opmaak*  
*van de eerste schrijfwijzer, versie april 2006*

*Schrijfwijzer opgemaakt*  
*met advies en medewerking van*  
*Dr. Roxane Vandenberghe,*  
*redacteur Woordenboek Vlaamse Dialecten, UGent*  
*en wetenschappelijk medewerker*  
*bij vzw Dialectgenootschap Bacht n de Kuupe.*

*Aangenomen door de Raad van Bestuur*  
*vzw Dialectgenootschap Bacht n de Kuupe*  
*in vergadering van 07 mei 2014.*

© vzw Dialectgenootschap Bacht n de Kuupe

## **Onze schrijfwijzer, een hulpmiddel bij het schrijven in het dialect van Bachten de Kupe.**

Onze schrijfwijze is een afspraak onder de leden van het dialectgenootschap en wordt onder meer toegepast in dit online woordenboek en de dialectgazette van Bachten de Kupe.

Uitgangspunt bij het opstellen van dit adviesboekje is de leesbaarheid. Ook lezers die niet bezig zijn met ons dialect moeten de teksten kunnen lezen en begrijpen.

Deze schrijfwijze is in de eerste plaats bedoeld voor een creatieve toepassing van het dialect van Bachten de Kupe. Deze afspraak beschrijft een spelmethode en ook de stijl waarin het dialect van Bachten de Kupe genoteerd kan worden en waarin de kleine klankverschillen binnen de regio Bachten de Kupe zo goed mogelijk weergegeven kunnen worden.

Het Veurns is net iets anders dan het Izenbergs. Het dialect van Beveren aan de IJzer heeft veel Poperingse kenmerken ... Er is dus geen sprake van een standaard-Bachten de Kupe schrijftaal. Als auteur kies je bij een bepaalde klank de notatie die de klank het best benadert: pèèrd of pèêrd, ook of oek, sjchaap of sjchoap, enz.

*Walter Winnock*

*vzw Academie Dialect Bachtn de Kuupe*

## Afstappen van spelling, meer schrijven volgens uitspraak rekening houdend met gemaakte afspraken.

### Weglating van klanken

*zetrn, speeln, oekn, prochie, belachlik*

We maken geen gebruik van het afkappingsteken ‘ om de leesbaarheid te bevorderen. Het afkappingsteken overlaadt de tekst.

Wel schrijven we “*wien is ‘t?*” en “*da j’ ook*”, omdat die weglatingen minder systematisch zijn dan in die *-en*-woorden. Zo worden niet teveel letters / klanken aan elkaar geplakt.

*E j’ gie verstoan wiene dan ‘k ik wiln zegn?*

### Geen woorden aan elkaar plakken

*dat ik wordt dan ‘k ik* (en niet *dank ik*)

*dat ze wordt dan ze* (en niet *da(a)nze*)

*heb je wordt e je of e j’* (en niet *eje* of *ej*)

*een keer* (eens) wordt *e keeë* of *e ki* (en niet *ekeeë* of *eki*)

We plakken geen (meestal korte) woorden aan elkaar.

### Assimilaties

We assimileren niet daar dit te moeilijk is om consequent toe te passen.

We schrijven dus altijd “*en is doa*” en nooit “*en iz doa*”, “*zoaad*” en nooit “*zoat*” voor zaad, “*et*” en nooit “*ed*” voor heeft.

## I. Korte klinkers

*Bachtn de Kuupes*

*zoals de AN-klank*

**i** wit, winn, pit (*put*), rik (*rug*)

wit, winnen, dik

**o** kop, kort, vrowe, bolle

kort, krom, lossen

**e** mes, kerke, slekke, vet

mes, kerk, vet

**a** pap, dadde, katte, wangeln

pap, dat, kat, wandelen

**u** dul, musjche, vuln, zunne

mus, vullen, mug, dun

**ie** tied, iezer, kiend, driengkn

ziel, griep, hiel

**uu** ruute, buuk, vuul, duuwn

ruw, duren, duwen

**oe** koeke, vloekng, stoet

koek, vloeken, koel

*doffe*

**e** me, de, goeste, noengkel

me, de, woeste, nonkel

## II. Lange klinkers

*Bacht n de Kuupes*

*zoals de AN-klank*

**eu** deure, meur, veugel    deur, vleugel, leuren

**eû** trakteur, meûln, keûln (= kullen)  
*zoals in bonheur, facteur, malheur*

**ee** veele, zeetel, sjcheel    vele, zetel, scheel

**èè** pèèrdestèèrt, èèrde, blèètn  
*zoals in het Engels: mad, man (maar meer gerekt)*  
*in alle dialecten van BdK behalve in Beveren aan de IJzer*

**êê** pêêrdestêêrt, êêrde, blêêtn  
*zoals in het Frans: tête, crêpe (maar meer gerekt)*  
*enkel in Beveren aan de IJzer*

**oo** booge, sjchoole, kookn    boog, school, koken

**aa** aak, traage, sjchaap    haak, traag, schaaap

**oa** woater, loate, verstoan  
*zoals in het Franse leenwoord 'rose'*  
*in Beveren aan de IJzer ook oak, troage, sjchoap*  
*i.p.v. aak, traage, sjchaap*

### III. Tweeklanken

*Bachtn de Kuupes*

*zoals de AN-klank*

<b>ei</b>	ei, reize, peizn,	ei, reis, wijn
<b>eeë</b>	zeeë, steeën, zeeër, keeërn	---
<b>ooë</b>	sjchooëne, brooëd, strooëjn	---
<b>ieë</b>	zieële, dieëpe, vlieëgn	---
<b>oeë</b>	koeë, boeël, moeëtn, goeëd	---

### IV. Medeklinkers

<b>zj</b>	zjante, zjendaarms, zjuuste	gendarmes, gelei, genre
<b>sj</b>	sjaale, visjn, mèènsjn	sjaal
<b>sjch</b>	sjchaap, sjchooëne	---
<b>h</b>	aamer, oend, angn, ooërn <i>'h' wordt niet uitgesproken en ook niet geschreven</i>	
<b>g</b>	grooëte, groeënsels <i>alhoewel de 'g' uitgesproken wordt als 'h' wordt toch 'g' geschreven (niet: stieve hrooëte hroeënsels)</i>	